

Es singen die Regensburger Domspatzen
unter der Leitung von Karl-Heinz Liebl.
An der Domorgel spielt Michael Wurm.

The choir of the 'Regensburger Domspatzen'
is conducted by Karl-Heinz Liebl.
Michael Wurm plays the cathedral's organ.

 BISTUM
REGENSBURG

missio 
glauben. leben. geben.

Impressum

Redaktion: Hagen Horoba, Diakon Peter Nickl

Grafik: Barbara Stefan

Fotografien: Fritz Stark, Missio



Liebe Freunde,

an diesem Sonntag der Weltmission, an dem wir den Blick unseres Herzens über den weiten Raum der Mission schweifen lassen, sollen wir uns alle angesprochen fühlen und bereit sein, uns für die Verkündigung des Evangeliums einzusetzen. Der missionarische Elan war schon immer Zeichen der Lebendigkeit unserer Kirchen und ihre Zusammenarbeit ist ein einzigartiges Zeugnis jener Brüderlichkeit und Solidarität, die uns zu glaubwürdigen Verkündern der erlösenden Liebe macht!

Papst Benedikt XVI.

Botschaft zum Sonntag der Weltmission 2010

Dear friends,

on this World Mission Sunday in which the heart's gaze extends to the immense spaces of mission, let us all be protagonists of the Church's commitment to proclaim the Gospel.

The missionary impulse has always been a sign of vitality for our Churches, with their cooperation and their unique witness of unity, brotherhood and solidarity that gives credibility to heralds of the Love that saves!

Pope Benedict XVI.

Message for the world mission Sunday 2010

Gesang zur Eröffnung **Entrance Antiphon***Gemeinde All*

Gott ruft sein Volk zusammen (GL 640, 1-3)



1. Gott ruft sein Volk zu - sam - men
rings auf dem Er - den - rund, eint uns in
Chri - sti Na - men zu ei - nem neu - en Bund.
Wir sind des Herrn Ge - mein - de und
fei - ern sei - nen Tod. In uns lebt,
der uns ein - te; er bricht mit uns das Brot.

2. In göttlichem Erbarmen / liebt Christus alle gleich;
die Reichen und die Armen / beruft er in sein Reich.
Als Schwestern und als Brüder / sind wir uns nicht mehr fern:
ein Leib und viele Glieder / in Christus, unserm Herrn.
3. Neu schafft des Geistes Wehen / das Angesicht der Welt
und lässt ein Volk erstehen, / das er sich auserwählt.
Hilf, Gott, dass einig werde / dein Volk in dieser Zeit:
ein Hirt und eine Herde, / vereint in Ewigkeit.

Kyrie **The Kyrie***Domchor Choir*

Aus der „Missa in honorem sancti Petri“

Franz Josef Stoiber (*1959)

Gloria **Glory to God**

Gemeinde *All*

Preis und Ehre, Gott dem Herren (GL 486)



Preis und Eh - re Gott dem Her - ren,
Herr, wir lo - ben, Herr, wir dan - ken,
Frie - de soll den Men - schen sein.
be - ten an den Na - men dein.
Je - sus Chri - stus, Got - tes Lamm, hö - re
gnä - dig un - ser Fle - hen. Eh - re sei dir
mit dem Geist und dem Va - ter in den Hö - hen.

Tagesgebet **Opening Prayer**

Gott,

du willst, dass deine Kirche ein Zeichen des Heils unter den Völkern sei und das Werk Christi bis zum Ende der Zeiten fortführe.

Erwecke in allen, die glauben, die wache Sorge für das Heil der Menschen, damit aus allen Völkern ein heiliges Volk wird. Darum bitten wir durch Jesus Christus.

Father, you will your Church to be the sacrament of salvation for all peoples continuing the saving work of Christ until the end of the world. Inspire in all your people the call to work for the salvation of all, until you have made us all one people. We ask this through Christ our Lord.

Alle All: Amen.

1. Lesung **First Reading**

(Sir 35, 15b-17.20-22 / Ecclesiasticus 35:12-14. 16-19)

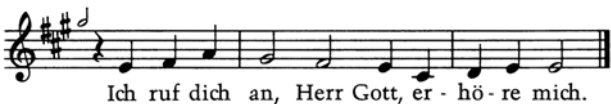
Der Herr ist der Gott des Rechts, bei ihm gibt es keine Begünstigung. Er ist nicht parteiisch gegen den Armen, das Flehen des Bedrängten hört er. Er missachtet nicht das Schreien der Waise und der Witwe, die viel zu klagen hat. Wer Gott wohlgefällig dient, der wird angenommen, und sein Bittruf erreicht die Wolken. Das Flehen des Armen dringt durch die Wolken, es ruht nicht, bis es am Ziel ist. Es weicht nicht, bis Gott eingreift und Recht schafft als gerechter Richter.

The Lord is a judge who is no respecter of personages. He shows no respect of personages to the detriment of a poor man, he listens to the plea of the injured party. He does not ignore the orphan's supplication, nor the widow's as she pours out her story. The man who with his whole heart serves God will be accepted, his petitions will carry to the clouds. The humble man's prayer pierces the clouds, until it arrives he is inconsolable, nor will he desist until the Most High takes notice of him, acquits the virtuous and delivers judgement. And the Lord will not be slow, nor will he be dilatory on their behalf.

Antwortpsalm **Responsorial Psalm**

Kantor/Gemeinde Cantor/All

Ich ruf Dich an, Herr Gott, erhöre und (GL 171,1)





2. Lesung **Second Reading**

(2 Tim 4, 6-8.16-18)

My life is already being poured away as a libation, and the time has come for me to be gone. I have fought the good fight to the end; I have run the race to the finish; I have kept the faith; all there is to come now is the crown of righteousness reserved for me, which the Lord, the righteous judge, will give to me on that Day; and not only to me but to all those who have longed for his Appearing. The first time I had to present my defence, there was not a single witness to support me. Every one of them deserted me – may they not be held accountable for it. But the Lord stood by me and gave me power, so that through me the whole message might be proclaimed for all the pagans to hear; and so I was rescued from the lion's mouth. The Lord will rescue me from all evil attempts on me, and bring me safely to his heavenly kingdom. To him be glory for ever and ever. Amen.

Ich werde nunmehr geopfert, und die Zeit meines Aufbruchs ist nahe. Ich habe den guten Kampf gekämpft, den Lauf vollendet, die Treue gehalten. Schon jetzt liegt für mich der Kranz der Gerechtigkeit bereit, den mir der Herr, der gerechte Richter, an jenem Tag geben wird, aber nicht nur mir, sondern allen, die sehnsüchtig auf sein Erscheinen warten. Bei meiner ersten Verteidigung ist niemand für mich eingetreten; alle haben mich im Stich gelassen. Möge es ihnen nicht angerechnet werden. Aber der Herr stand mir zur Seite und gab mir Kraft, damit durch mich die Verkündigung vollendet wird und alle Heiden sie hören; und so wurde ich dem Rachen des Löwen entrissen. Der Herr wird mich allem Bösen entreißen, er wird mich retten und in sein himmlisches Reich führen. Ihm sei die Ehre in alle Ewigkeit. Amen.

*Lektor **Reader**:* This is the word of the Lord

*Alle **All**:* **Thanks be to God.**

Ruf vor dem Evangelium Gospel Acclamation

Kantor/Gemeinde *Cantor/All*

Halleluja (GL 531,2)



Evangelium Gospel

(Lk 18,9-14)

In jener Zeit erzählte Jesus einigen, die von ihrer eigenen Gerechtigkeit überzeugt waren und die anderen verachteten, dieses Beispiel: Zwei Männer gingen zum Tempel hinauf, um zu beten; der eine war ein Pharisäer, der andere ein Zöllner. Der Pharisäer stellte sich hin und sprach leise dieses Gebet: Gott, ich danke dir, dass ich nicht wie die anderen Menschen bin, die Räuber, Betrüger, Ehebrecher oder auch wie dieser Zöllner dort. Ich faste zweimal in der Woche und gebe dem Tempel den zehnten Teil meines ganzen Einkommens. Der Zöllner aber blieb ganz hinten stehen und wagte nicht einmal, seine Augen zum Himmel zu erheben, sondern schlug sich an die Brust und betete: Gott, sei mir Sünder gnädig! Ich sage euch: Dieser kehrte als Gerechter nach Hause zurück, der andere nicht. Denn wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, wer sich aber selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

Jesus spoke the following parable to some people who prided themselves on being virtuous and despised everyone else. 'Two men went up to the Temple to pray, one a Pharisee, the other a tax collector. The Pharisee stood there and said this prayer to himself, 'I thank you, God, that I am not grasping, unjust, adulterous like the rest of mankind, and particularly that I am not like this tax collector here. I fast twice a week; I pay tithes on all I get.' The tax collector stood some distance away, not daring even to raise his eyes to heaven; but he beat his breast and said, 'God, be merciful to me, a sinner.' This man, I tell you, went home again at rights with God; the other did not. For everyone who exalts himself will be humbled, but the man who humbles himself will be exalted.'

Credo Profession of Faith

Domchor/Gemeinde Choir/All

(GL 423)

Cre - do in u - num De - um,
V Pa - trem o - mni - po - tén - tem, fa - ctó - rem cae - li
et ter - rae, vi - si - bí - li - um ó - mni - um
et in - vi - si - bí - li - um. A Et in
u - num Dó - mi - num Je - sum Chri - stum,
Fí - li - um De - i u - ni - gé - ni - tum,
V et ex Pa - tre na - tum an - te ó - mni - a
sáe - cu - la. A De - um de De - o, lu - men
de lí - mi - nē, De - um ve - rum de
De - o ve - ro, V gé - ni - tum, non fa - ctum,
con - sub - stan - ti - á - lem Pa - tri: per quem
ó - mni - a fa - cta sunt. A Qui pro - pter
nos hó - mi - nes et pro - pter nó - stram

sa - lú - tem de - scén - dit de cae - lis.

V Et in - car - ná - tus est de Spí - ri - tu San - cto

ex Ma - rí - a Vir - gi - ne, Et ho - mo fa - ctus est.

A Cru - ci - fí - xus é - ti - am pro no - bis

sub Pón - ti - o Pi - lá - to, pas - sus et se - púl -

tus est, V et re - sur - ré - xit tér - ti - a di - e,

se - cún - dum Scri - ptú - ras, A et a - scén - dit

in cae - lum, se - det ad d é x - te - ram Pa - tris.

V Et í - te - rum ven - tú - rus est cum gló - ri - a,

ju - di - cá - re vi - vos et mór - tu - os, cu - jus

re - gni non e - rit fi - nis. A Et in Spí - ri - tum

San - ctum, Dó - mi - num et vi - vi - fí - cán - tem:

qui ex Pa - tre Fi - li - ó - que pro - cé - dit.

V Qui cum Pa - tre et Fí - li - o si - mul



ad - o - rá - tur et con - glo - ri - fi - cá - tur:
qui lo - cú - tus est per Pro - phé - tas.
A Et u - nam, san - ctam, cá - thó - li - cam
et a - po - stó - li - cam Ec - clé - si - am.
V Con - fí - te - or u - num ba - ptís - ma in re - mis
si - ó - nem pec - ca - tó - rum. A Et ex - spé - cto
re - sur - re - cti - ó - nem mor - tu - ó - rum,
V et vi - tam ven - tú - ri saé - cu - li.
A A - - - - - men.

Fürbitten General Intercessions

Bischof: Im Vertrauen auf seine überreiche Liebe und Gnade bringen wir unsere Bitten vor den Herrn.

Bishop: Let us present our needs to the Lord, trusting in his abundant love and mercy.

Diakon: „Es ist so leicht für uns, in einem fort über die Armen in anderen Ländern zu plaudern und doch haben wir Leidende, Vereinsamte, Alte, Unerwünschte, Sich-elend-Fühlende unmittelbar bei uns selbst, ohne sie zu kennen, weil wir nicht einmal Zeit aufbringen für ein Lächeln für sie.“

(sel. Mutter Teresa)

Deacon: 'It is so easy for us to talk and talk about the poor of other places. Very often we have the suffering, we have the lonely, we have the people – old, unwanted, feeling miserable – and they are near us and we don't even know them. We have no time even to smile at them.'

(Bl. Mother Teresa)

Lektor/in: Wir beten für die in der indischen Gesellschaft diskriminierten Kastenlosen, die Dalits, für die unterdrückten Menschen auf dieser Welt und für alle, die ein menschenunwürdiges Leben führen müssen.

Reader: We pray for the discriminated Dalit people in India, for all oppressed people on our world and for all who have to live an unworthy life.

Kantor Cantor: Gott, du Freund aller Menschen:

Alle All: **Wir bitten dich, erhöre uns.**

Diakon: „Wir haben keine Zeit mehr für unsere Kinder und füreinander. Wir haben keine Zeit mehr, uns aneinander zu freuen. Dieser Mangel an Liebe ist der Grund für das Leid und die Traurigkeit in der Welt.“ (sel. Mutter Teresa)

Deacon: 'We have no time for our children, we have no time for each other; there is no time to enjoy each other, and the lack of love causes so much suffering and unhappiness in the world.'

(Bl. Mother Teresa)

Lektor/in: Wir beten für die Frauen in Indien, die nach wie vor benachteiligt sind, für die sogenannten unerwünschten Mädchen, die vor oder kurz nach der Geburt getötet werden und für alle, vor allem Kinder, die nicht leben dürfen.

Reader: Let us pray for all women in India who are unprivileged, for the girls who will be killed before or after birth and for all, especially the children, who are not allowed to live.

Kantor Cantor: Gott, du Freund aller Menschen:

Alle All: **Wir bitten dich, erhöre uns.**

Diakon: „Am Ende unseres Lebens werden wir nicht danach beurteilt werden, wie viele Diplome wir verliehen bekommen, wie viel Geld wir verdient oder was für großartiges wir vollbracht haben. Das Urteil orientiert sich an: Ich war hungrig und ihr habt mir zu essen gegeben.“ ... Nicht nur Hunger nach Brot – sondern Hunger nach Liebe.“ (sel. Mutter Teresa)

Deacon: At the end of life we will not be judged by how many diplomas we have received, how much money we have made, how many great things we have done. We will be judged by 'I was hungry, and you gave me something to eat'... Hungry not only for bread - but hungry for love.

(Bl. Mother Teresa)

Lektor/in: Wir beten für die Ordensschwestern in Indien und überall auf der Welt, für diejenigen, die in der Nachfolge Jesu den Kampf gegen die zahllosen Ungerechtigkeiten aufgenommen haben und für alle, die zu einem Leben in der besonderen Nachfolge Jesu berufen sind.

Reader: We pray for all religious women in India and all over the world, for those who fight in the name of Jesus against injustice and for all who follow Jesus with a special vocation.

Kantor Cantor: Gott, du Freund aller Menschen:

Alle All: **Wir bitten dich, erhöre uns.**

Diakon: Wir müssen Gott suchen und er kann nicht im Lärm und in der Ruhelosigkeit gefunden werden. Gott ist ein Freund der Stille ... Wir brauchen die Stille, um die Herzen zu berühren. (sel. Mutter Teresa)

Deacon: We need to find God, and he cannot be found in noise and restlessness. God is the friend of silence ... We need silence to be able to touch souls.

(Bl. Mother Teresa)

Lektor/in: Wir beten für die katholische Kirche, die als Kirche der Eucharistie aus deiner Gegenwart lebt, für die evangelischen Kirchen, die als Kirchen des Wortes beständig die Kraft



deines Evangeliums in Erinnerung rufen sowie für alle Christinnen und Christen, die dich als ihren Herrn bekennen.

(von sel. Mutter Teresa und Roger Schutz)

Reader: Let us pray for the Catholic Church, which is the Church of the Eucharist, for the Protestant Churches as they are the Churches of the Word and constantly recall the power of your Gospel and for all, who proclaim Jesus as their Lord
(by Bl. Mother Teresa and Roger Schutz)

Kantor Cantor: Gott, du Freund aller Menschen:

Alle All: Wir bitten dich, erhöre uns.

Bischof: Gott, unser Vater, erneuere uns mit deinem Geist selbstloser Liebe. Höre und erhöre unsere Bitten.

Durch Christus, unseren Herrn.

Bishop: Lord, our God, restore us with your spirit of selfless love. Hear our prayers which we ask of You in the name of Jesus, the healing Christ.

Alle All: Amen.

Hinweis zur Kollekte

Die Kirche begeht in diesem Jahr den hundertsten Geburtstag der seligen Mutter Teresa. Mit der Kollekte am heutigen Sonntag der Weltmission helfen Sie Ordensfrauen in Indien, die sich wie Mutter Teresa für Menschen in Not einsetzen. Darüber hinaus unterstützt missio mit der heutigen Kollekte die Menschen in den ärmsten Diözesen in Afrika, Asien und Ozeanien, die auf unsere Solidarität angewiesen sind. Dafür ein herzliches Vergelts Gott!

Gabenbereitung Preparation of the Gifts

Domchor Choir

Ubi caritas

Franz Josef Stoiber (*1959)

Gabengebet Prayer over the Gifts

Herr, unser Gott,
 du hast das heilbringende Leiden deines Sohnes
 als Opfer angenommen für die Rettung der Welt.
 Erhöre die Gebete deiner Kirche
 und nimm unsere Gaben an.
 Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Lord, our God, you have accepted the salutary suffering of
 your son for the salvation of the world. Hear the prayers of
 your church and accept our offerings, through Christ our
 Lord.

Alle All: Amen

Sanctus Acclamation

Gemeinde All

Heilig, heilig, heilig Gott (GL 459)

Hei - lig, hei - lig, hei - lig Gott, Herr al - ler
 Mäch - te und Ge - wal - ten. Er - füllt sind
 Him - mel und Er - de von dei - ner Herr - lich - keit.
 Ho - san - na in der Hö - he. Hoch - ge -
 lobt sei, der da kommt im Na - men des Herrn.
 Ho - san - na, ho - san - na in der Hö - he.

Vater unser Lord's Prayer

Das Vater unser wird am heutigen Tag in Latein, der weltumspannenden Sprache der Kirche gebetet.

Today we will pray the Lord's Prayer in Latin, the universal language of the church.

**Pater noster, qui es in caelis;
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo.**

Bischof Bishop: ... salvatoris nostri Iesu Christi.

**Quia tuum est regnum, et potestas,
et gloria in saecula. Amen.**

Agnus Dei Breaking of the Bread

Domchor Choir

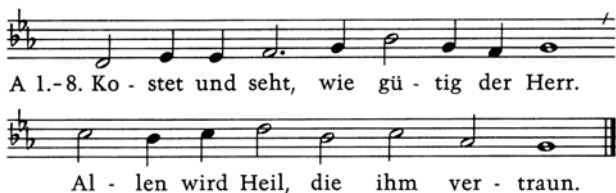
Aus der „Missa in honorem sancti Petri“

Franz Josef Stoiber (*1959)

Kommunion Communion Antiphon

Kantor/Gemeinde Cantor/All

Lob sei dem Herrn (GL 493)



A 1.-8. Ko - stet und seht, wie gü - tig der Herr.
Al - len wird Heil, die ihm ver - traun.



Danksagung [Meditation after Communion](#)

Bedarfst du meiner Hände, Herr, damit sie an diesem Tag den Kranken und Armen helfen, die sie brauchen?

Herr, dir gebe ich heute meine Hände.

Bedarfst du meiner Füße, Herr, damit sie an diesem Tag mich zu jenen tragen, die einen Freund ersehnen?

Herr, dir gebe ich heute meine Füße.

Bedarfst du heute meiner Stimme, Herr, damit ich an diesem Tag zu allen spreche, die dein Wort der Liebe brauchen?

Herr, dir gebe ich heute meine Stimme.

Bedarfst du meines Herzens, damit ich an diesem Tag einen jeden ohne Ausnahme liebe?

Herr, dir gebe ich heute mein Herz. (sel. Mutter Teresa)

[Do You want my hands, Lord, to spend the day helping the sick and the poor who need them?](#)

[Lord, today I give You my hands.](#)

[Do You want my feet, Lord, to spend the day visiting those who need a friend?](#)

[Lord, today I give You my feet.](#)

[Do You want my voice, Lord, to spend the day speaking to all who need Your words of love?](#)

[Lord, today I give You my voice.](#)

[Do You want my heart, Lord, to spend the day loving everyone without exception?](#)

[Lord, today I give You my heart. \(Bl. Mother Teresa\)](#)

Gesang zur Danksagung [Hymn after Communion](#)

Gemeinde *All*

Nun singe Lob, du Christenheit (GL 638, 1-5)



The image shows the musical notation for the hymn. It consists of three staves of music. The first staff is in treble clef, 3/2 time, and starts with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on a single line. The lyrics are written below the notes. The second and third staves are in bass clef and provide a harmonic accompaniment. The lyrics continue below these staves.

1. Nun sin - ge Lob, du Chri - sten - heit, dem
Va - ter, Sohn und Geist, der al - ler - ort und
al - le - zeit sich gü - tig uns er - weist,

der Frieden uns und Freude gibt, / den Geist der Heiligkeit,
der uns als seine Kirche liebt, / ihr Einigkeit verleiht.

Er lasse uns wie Geschwister sein, / der Eintracht uns erfreuen,
als seiner Liebe Widerschein / die Christenheit erneun.

Du guter Hirt, Herr Jesus Christ, / steh deiner Kirche bei,
dass über allem, was da ist, / e i n Herr, e i n Glaube sei.

Herr, mache uns im Glauben treu / und in der Wahrheit frei,
dass unsre Liebe immer neu / der Einheit Zeugnis sei.

Schlussgebet [Prayer after Communion](#)

Herr, unser Gott,

heilige uns durch das Mahl, das wir gefeiert haben,
und gib uns Kraft zu einem christlichen Leben.

Mache deine Kirche zum Zeichen des Heils unter den
Völkern, damit sie die Gnade empfangen, die dein Sohn
am Kreuz für alle Menschen erworben hat, der mit dir lebt
und herrscht in alle Ewigkeit.

[Lord, make us holy through this communion we have
celebrated and fill us with your life. Make our church to be
the sacrament of salvation for all peoples so that they receive
mercy from Jesus Christ who lives and reigns with you and
the Holy Spirit, one God, for ever and ever.](#)

Alle All: Amen.

Pontifikalsegen Solemn Blessing

Bischof Bishop:

Dominus vobiscum. / The Lord be with you.

Alle All:

Et cum spiritu tuo. / And also with you.

Bischof Bishop:

Sit nomen Domini benedictum. / Blessed be the name of the Lord.

Alle All:

Ex hoc nunc et usque in saeculum. / Now and for ever.

Bischof Bishop:

Adjutorium nostrum in nomine Domini. / Our help is in the name of the Lord.

Alle All:

Qui fecit caelum et terram. / Who made heaven and earth.

Bischof Bishop:

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus. / May almighty God bless you: the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Alle All: **Amen.**

Diakon Deacon:

Ite missa est. / The mass is ended, go in peace.

Alle All:

Deo gratias. / Thanks be to God.



